

Українською	Limba originalului (română)
ДОГОВІР ПРО АСОЦІАЦІЮ (СПІВРОБІТНИЦТВО)	ACORD DE ASOCIERE
для спільної участі у публічному тендері	pentru participarea comuna la licitatiea publica
"Закупівля послуг з розробки програмного забезпечення для медичної допомоги (інтегрована інформаційна система)"	"Achiziționarea serviciilor de dezvoltare software de asistență medicală (sistem informațional integrat)"
№ AA001 від 03.07.2026	Nr. AA001 din 03.07.2026
Укладено між:	Incheiat intre:
MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL , ІНН/IDNO 1024600003752, з місцезнаходженням у мун. Кишинів, сектор Центр, вул. Пушкіна, 4, в особі адміністратора Берегой Михайла , що діє на підставі Статуту, далі — «Лідер Асоціації»,	MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL , IDNO 1024600003752, cu sediul in mun. Chisinau, sec. Centru, str. Pușkin 4, reprezentată de administratorul Beregoy Mykhailo , acționând în baza Cartei, denumita in continuare Liderul Asocierii ,
та	și
TERRALAB INTERNATIONAL , юридична особа, законно створена відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням: 29007, Україна, м. Хмельницький, вул. Проскурівська, буд. 81, оф. 8, зареєстрована в реєстрі за кодом ЄДРПОУ 43033558, в особі директора Ситнік Світлани , що діє на підставі Статуту, далі — «Асоційований партнер»,	TERRALAB INTERNATIONAL , entitate juridică legal constituită conform legilor din Ucraina, cu sediul social în 29007, Ucraina, mun. Hmelnițki, str. Proskurivska nr. 81, of. 8, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului cu numărul (cod EGRPOU) 43033558, reprezentată de directoarea Sytnik Svitlana , acționând în temeiul Cartei, denumita in continuare Asociat ,
що разом іменуються «Асоціація» компаній MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL та TERRALAB INTERNATIONAL	denumite impreuna Asocierea companiilor MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL și TERRALAB INTERNATIONAL
Ст. 1. Сторони об'єднуються з метою узгодженої спільної діяльності щодо надання послуг, у разі перемоги у публічній закупівлі за кодом ocds-b3wdp1-MD-1782368854418, замовник: ПМСУ ДКМЛ «В. Ігнатенко», орієнтовна вартість 400 000,00 MDL.	Art. 1. Partile se asociaza in scopul desfasurarii coordonate a activitatii comune privind prestarea serviciilor, in cazul castigarii licitatiei publice cu codul: ocds-b3wdp1-MD-1782368854418, autoritate contractanta: IMSP SCMC "V. Ignatenco", valoare estimata 400.000,00 MDL.
Ст. 2. Зобов'язання щодо співпраці. Сторони зобов'язуються співпрацювати добросовісно, прозоро та професійно протягом усього строку реалізації проєкту, маючи спільну мету — надавати послуги з впровадження LIS TERRALAB та ліцензій для використання вказаного ПЗ для ПМСУ ДКМЛ «В. Ігнатенко». Кожна Сторона надасть найкращі наявні ресурси, компетенції та досвід.	Art. 2. Angajament de colaborare. Părțile se angajează să coopereze cu bună-credință, în mod transparent și profesional pe întreaga perioadă de implementare a proiectului, având un obiectiv comun - de a furniza servicii pentru implementarea LIS TERRALAB și licențe pentru utilizarea software-ului specificat pentru PMSU DCML "V. Ignatenko". Fiecare Parte va furniza cele mai bune resurse, competențe și experiență disponibile.
Ст. 3. Лідер Асоціації. MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL призначається Лідером і уповноважується представляти Асоціацію перед замовником, підписувати та подавати пропозицію, підписувати договір, отримувати платежі та координувати загальну діяльність. Лідер оперативно інформуватиме Асоційованого партнера про всі відповідні повідомлення. Лідер Асоціації несе відповідальність за надання послуг та виконання договору перед Замовником. Асоційований партнер несе відповідальність перед Лідером Асоціації в рамках укладених договорів між ними, що будуть укладатися після підписання Договору між «Лідером Асоціації» та ПМСУ ДКМЛ «В. Ігнатенко».	Art. 3. Liderul Asocierii. MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL este desemnat Lider și este imputernicit sa reprezinte Asocierea fata de autoritatea contractanta, sa semneze si depuna oferta, sa semneze contractul, sa primeasca platile si sa coordoneze activitatea generala. Liderul va informa Asociat prompt asupra tuturor comunicariilor relevante. Liderul Asocierii poarta raspunderea pentru prestarea serviciilor si executarea contractului fata de autoritatea contractanta. Asociatul poarta raspunderea fata de Liderul Asocierii in cadrul contractelor incheiate intre ei, care se va încheia după semnarea Acordului dintre „Liderul Asociației” și PMSU DCML „V. Ignatenko”.
Ст. 4. Обов'язки сторін. Сторони за взаємною згодою визначають детальний розподіл обов'язків за модулями та	Art. 4. Obligațiile părților. Părțile vor stabili, de comun acord, împărțirea detaliată a responsabilităților pe module și

видами діяльності, з урахуванням компетенцій і ресурсів кожної з них. Будь-який перерозподіл здійснюється за взаємною домовленістю, без зайвих формальностей, з урахуванням інтересів проекту.	tipuri de activități, ținând cont de competențele și resursele fiecăreia dintre ele. Orice redistribuire se va realiza de comun acord, fără formalități inutile, ținând cont de interesele proiectului.
Ст. 5. Фінансові аспекти. Фінансові умови, включно з розподілом вартості договору між Сторонами, порядком розрахунків та термінами оплати, є конфіденційною інформацією і визначаються окремими договорами, що будуть укладатися після підписання Договору між «Лідером Асоціації» та ПМСУ ДКМЛ «В. Ігнатенко». Такі договори мають конфіденційний характер і не розголошуються третім особам.	Art. 5. Aspecte financiare. Termenii financiari, inclusiv distribuirea costului contractului între Părți, procedura de plată și termenii de plată, sunt informații confidențiale și sunt determinate prin acorduri separate care vor fi încheiate după semnarea Acordului între „Liderul Asociației” și PMSU DCML „V. Ignatenko”. Astfel de acorduri sunt confidențiale și nu sunt divulgate terților.
Ст. 6. Команда. Кожна Сторона надає фахівців власної команди відповідно до узгоджених ролей. Оплата праці та юридичні зобов'язання щодо персоналу залишаються відповідальністю кожної Сторони.	Art. 6. Echipa. Fiecare Parte pune la dispoziție specialistii din echipa proprie, conform rolurilor convenite. Salarizarea și obligațiile legale față de personal raman în responsabilitatea fiecărei Părți.
Ст. 7. Конфіденційність. Сторони зберігають конфіденційність інформації, якою обмінюються між собою, а також інформації, отриманої від кінцевого користувача, як протягом реалізації проекту, так і після його завершення.	Art. 7. Confidentialitate. Partile pastreaza confidentialitatea informatiilor partajate între ele și a informatiilor obtinute de la utilizatorul final, atât pe durata proiectului cat și după finalizarea acestuia.
Ст. 8. Строк дії. Договір є чинним з моменту підписання протягом усього строку процедури закупівлі, а у разі укладення договору — протягом усього строку його дії, включно з гарантійним періодом на поставлені системи.	Art. 8. Durata. Acordul este valabil de la semnare pe toata durata procedurii și, în caz de atribuire, pe întreaga durata a contractului inclusiv perioada de garanție a sistemelor livrate.
Ст. 9. Принципи Договору. Цей Договір ґрунтується на взаємній довірі та спільному прагненні реалізувати якісний проект. Будь-яка непередбачена ситуація вирішується шляхом відкритого діалогу, добросовісно, з урахуванням успіху проекту та інтересів обох Сторін.	Art. 9. Principiile Tratatului. Prezentul acord se bazează pe încredere reciprocă și dorința comună de a livra un proiect de calitate. Orice situație neprevăzută se rezolvă prin dialog deschis, cu bună-credință, având întotdeauna în vedere succesul proiectului și interesele ambelor Părți.
MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL Лідер Асоціації Берегой Михайло Адміністратор Підпис: _____ Дата: 03.07.2026	MEDINSIGHT SOLUTIONS SRL Lider al Asocierii Beregoi Mihail Administrator Semnatura: _____ Data: 03.07.2026
TERRALAB INTERNATIONAL Асоційований партнер Ситнік Світлана Директор Підпис: _____ Дата: 03.07.2026 	TERRALAB INTERNATIONAL Asociat Sytnik Svitlana Director Semnatura: _____ Дата: 03.07.2026 